

Вучэбная дысцыпліна “Семантыка, граматыка і стыль перакладнога тэксту”

Месца дысцыпліны ў структурнай схеме адукацыйнай праграмы	Адукацыйная праграма бакалаўрыята (агульная вышэйшая адукацыя) Спецыяльнасць: 6-05-0232-01 Беларуская філалогія Цыкл спецыяльных дысцыплін: кампанент установы вышэйшай адукацыі
Кароткі змест	Тэорыя перакладу. Сучасныя прыёмы лінгвістычнага аналізу перакладу. Спосабы апісання працэсу перакладу і прынцыпы перакладчыцкага супастаўлення. Крытэрыі сэнсавай раўнацэннасці і адэкватнасці перакладаў іх арыгіналам. Лексіка-семантычныя эквівалентнасць арыгінала і перакладу. Прыёмы ўзнаўлення нацыянальнай спецыфікі арыгінала ў перакладзе. Спосабы захавання інварыянтнага сэнсу пры перадачы мастацкага тэксту з адной моўнай стыхіі ў другую. Стылістычная эквівалентнасць арыгінала і перакладу. Вобразна-выяўленчая спецыфіка мовы мастацкага твора пры перакладзе.
Фарміруемыя кампетэнцыі, вынікі навучання	Базавыя прафесійныя кампетэнцыі: студэнт павінен <i>ведаць</i> : історыю перакладаў на беларускую мову і з беларускай мовы, а таксама шляхі развіцця перакладазнаўства; асноўныя перакладазнаўчыя тэрміны і паняцці; сучасныя прыёмы лінгвістычнага аналізу перакладу;- метады і шляхі перадачы сродкамі беларускай мовы асобных моўных формаў і структур; <i>умець</i> : самастойна працаваць з навуковай літаратурай, прысвечанай пытанням тэорыі і практыцы перакладу; праводзіць лінгвістычны аналіз мастацкіх перакладаў; вызначаць адносіны, якія ўстанаўліваюцца паміж разнамоўнымі тэкстамі мастацкага твора ў выніку здзяйснення перакладчыцкага працэсу; - выяўляць спосабы захавання інварыянтнага сэнсу пры перадачы мастацкага тэксту з адной моўнай стыхіі ў другую; - перакладаць на беларускую мову і з беларускай мовы тэкставыя фрагменты мастацкіх твораў. Засваенне праграмы павінна забяспечыць фарміраванне кампетэнцыі СК-21 СК-21 Праводзіць супастаўляльную характарыстыку граматык беларускай і рускай моў.
Прэрэквізіты	Уводзіны ў мовазнаўства, уводзіны ў славянскую філалогію; сучасная беларуская мова, гісторыя беларускай літаратуры
Працаёмкасць	3 заліковыя адзінкі, 90 акадэмічных гадзін, з іх 34 аўдыторныя: 20 г лекцыі і 14 г практычных заняткаў
Семестр(ы), патрабаванні і формы бягучай і прамежкавай атэстацыі	6-й семестр, залік.